

Inhalt

Carmen Mellado Blanco <i>Überblick über die kontrastive deutsch-spanische Phraseologieforschung. Eine kurze Einführung</i>	9
Aina Torrent <i>La figura de la litotes en los sistemas fraseológicos del español y del alemán desde el punto de vista de la traductología</i>	23
Idalete Dias <i>Die idiomatische Synonymie und die sprechaktrestringierten Idiome. Eine kontrastive Untersuchung: Deutsch-Portugiesisch-Spanisch</i>	37
Nely Iglesias Iglesias / M. Carmen Losada Aldrey <i>"Mir dröhnt der Kopf!": GERÄUSCH als Krankheitsmetapher</i>	49
Inés Olza <i>Sobre los límites entre metáfora y metonimia en la motivación de las unidades fraseológicas, con ejemplos del español y el alemán</i>	65
Carmen Mellado Blanco <i>Das idiomatische Unterbegriffsfeld 'viel reden' im Deutschen und im Spanischen</i>	81
Sabine Geck <i>Phraseologie der Sinne</i>	99
M. ^a Luisa Schilling Rodríguez <i>"Wem sagst du das!" – "¡Si lo sabré yo!": Fórmulas rutinarias alemanas y españolas que expresan asentimiento</i>	113
Laura Amigot Castillo <i>"Was weiß ICH!": El componente prosódico en las fórmulas rutinarias expresivas del alemán. Un análisis a partir de muestras orales</i>	127
Macià Riutort Riutort <i>Phraseologische Einheiten in der Ausspracheschulung des Deutschen aus der DaF-Perspektive in Spanien</i>	141
Herbert J. Holzinger <i>Kollokationen im Deutschen und im Spanischen</i>	155

Esteban T. Montoro del Arco / Carsten Sinner <i>Pronominale Phraseolexeme: Beschreibung und kontrastive Analyse Spanisch-Deutsch</i>	167
Ferran Robles i Sabater <i>Las locuciones marcadoras de reformulación en alemán y español</i>	183
Dmitrij Dobrolvol'skij <i>Idiome in der Übersetzung und im zweisprachigen Wörterbuch</i>	197